

CABECERA

YACIMIENTO: Desconocido
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5997; CIHM 8, 6
N. INV: Museo de Santa Cruz
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Placa
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: BARRO
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 33,5 x 25 x 4,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In n(o)m(in)e D(omi)ni (Crux). / N(ost)ri Ih(es)u Christi a... / In n(o)m(in)e D(omi)ni n(ost)ri Ih(es)u Christi, (Crux) / an(i)ma.

Texto dado por: CIHM 8,3

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En el nombre de nuestro señor Jesucristo a... En el nombre de nuestro señor Jesucristo, su alma [descanse en paz].

Traducción dada por CIHM 8, 3

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 3

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las dos últimas líneas del epitafio aparecen grabadas en sentido inverso al resto del texto. Por ello, según la investigadora Carmen Barceló, esta inscripción pudo haber sido una reutilización de una estela grabada en latín y el lapicida calculó mal el espacio para la distribución del texto. (CIHM 8, 3).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: 1160 (CIHM 8, 6)

CRIT. DAT.: Según la lectura de la parte árabe que proporcionan algunos investigadores como Yahuda (1915) la data sería 1160 (CIHM 8, 6).

CONTEXTO HALLAZGO: Según Amador de los Ríos esta inscripción se encontró en las cercanías del Circo Máximo de Toledo sobre un sepulcro de ladrillo antropoide. (CIHM 8, 3).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5997; CIHM 8, 6 Fita, Fidel (1915) "El epitafio bilingüe de Toledo", Boletín de la Real Academia de la Historia. 66, pp. 585-587., Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 67, pp. 487-495, Madrid;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



8,6